

## *Apostasia I: Wanneer de overledenen “die in Christos zijn” worden opgewekt?*

Paul's eerste brief aan de Thessalonicenzen, hoofdstuk 4

<sup>13</sup> Maar ik wil niet *dat* jullie onwetend zijn, broers en zussen, over “die ter ruste gelegd zijn”. Met het doel dat jullie niet bedroefd zouden worden, zoals ook de overige mensen die geen hoop hebben.

<sup>14</sup> Want indien wij vertrouwen dat Jehsoe toen stierf en toen (zelf) op stond, dan zal God op die manier ook “die dan ter ruste gelegd worden” door Jehsoe samen met hem brengen.

<sup>15</sup> Want wij zeggen dat aan jullie, in een woord van *de* Meester, dat “wij die leven *en* die overblijven” tot de aanwezigheid van de Meester, dan echt niet “die ter ruste gelegd waren” zullen voor gaan.

– wij, afgezant Paul, Silvanus en Timotheos – zie 1:1

*traditioneel: aankomst / terugkomst*

<sup>16</sup> Omdat de Meester zelf door aansporing – *geroep of bevel* – door stemgeluid van een opper-boodschapper en door een trompet van God naar beneden zal gaan vanuit *de* Oeranos. En de dode mensen in Christos zullen (zelf) eerst opstaan.

<sup>17</sup> Vervolgens zullen “wij die leven *en* die overblijven” tegelijk samen met hen weg gerukt worden in *de* wolken, naar een ontmoeting *met* de Meester in *de* lucht. En op die manier zullen wij altijd samen met *de* Meester zijn.

<sup>18</sup> Roep elkaar zo op – *spoor aan* – in die woorden!

### **Wie schrijven de brief?**

<sup>1:1</sup> Παῦλος καὶ Σιλουανὸς καὶ Τιμόθεος

<sup>1:1</sup> Paul en Silvanus en Timotheos, aan de bijeenkomst van *de* Thessalonicenzen in vader God en Meester Jehsoe Christos, *de* Gezalfde.

Charis(ma) en vrede aan jullie vanuit onze vader God en *vanuit* Meester Jehsoe Christos, *de* Gezalfde.

### **Waarom is mede-schrijver “Silvanus” hier op Latijnse wijze vertaald?**

Veel Griekse mannennamen eindigen op -os en Latijnse namen op -us.

Silvanus, in het Grieks: Siloeanos (σιλουανός), is geen Griekse naam, maar deze man is vernoemd naar een bos- of veldgod uit de Latijnse mythologie. Gezien het vernoeming is uit het Latijn en deze persoon daadwerkelijk zo geheeten heeft, vertalen we hier met het Latijnse: Silvanus.